Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pokój braciom i miłość z wiarą od Boga Ojca i Pana Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pokój\* (niech będzie) braciom i miłość\*\* wraz z wiarą od Boga Ojca i Pana Jezusa Chrystusa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pokój braciom\* i miłość z wiarą od Boga, Ojca, i Pana, Jezusa Pomazańca. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pokój braciom i miłość z wiarą od Boga Ojca i Pana Jezusa Pomazańca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Życzę wam, bracia, pokoju, miłości oraz wiary, których źródłem jest Bóg Ojciec i Pan Jezus Chrystus. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pokój braciom i miłość wraz z wiarą od Boga Ojca i Pana Jezusa Chrystusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pokój niech będzie braciom i miłość z wiarą od Boga Ojca i Pana Jezusa Chrystusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pokój braciej i miłość z wiarą od Boga Ojca i Pana Jezusa Chrystusa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pokój braciom i miłość wraz z wiarą, od Boga Ojca i Pana naszego, Jezusa Chrystusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pokój niech będzie braciom i miłość wraz z wiarą od Boga Ojca i Pana Jezusa Chrystusa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokój braciom i miłość wraz z wiarą od Boga Ojca i Pana Jezusa Chrystusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pokój braciom i miłość wraz z wiarą od Boga, Ojca i Pana, Jezusa Chrystusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pokój braciom i miłość wraz z wiarą od Boga, Ojca, i od Pana, Jezusa Chrystusa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Niech Bóg Ojciec i nasz Pan, Jezus Chrystus, obdarzą braci pokojem, miłością i wiarą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Braciom pokój i miłość z wiarą od Boga Ojca i naszego Pana Jezusa Chrystusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мир братам і любов з вірою від Бога Батька і Господа Ісуса Христа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pokój braciom i z wiary miłość od Boga Ojca oraz naszego Pana, Jezusa Chrystusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Szalom braciom. Niech Bóg Ojciec i Pan Jeszua Mesjasz dadzą wam miłość i ufność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pokój braciom i miłość z wiarą od Boga, Ojca, i od Pana Jezusa Chrystusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przyjaciele, niech Bóg Ojciec i Jezus Chrystus, nasz Pan, obdarzają was pokojem, miłością i wiarą! |

1. 1) <x>560 1:2</x>; <x>550 6:16</x>; <x>600 3:16</x>; <x>670 5:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>550 5:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O współwyznawcach. [↑](#footnote-ref-4)